



THE NEW YORK IMMIGRATION COALITION

137-139 West 25th St. 12th floor

New York, NY 10001

Tel: (212) 627-2227; Fax: (212) 627-9314

www.thenyic.org

ACCESS TO HEALTH CARE FOR UNINSURED IMMIGRANTS

Rights to Emergency Care: All immigrants have the right to be treated if they have a medical emergency. All hospital emergency rooms in New York State provide medical screening to patients, regardless of their immigration status and regardless of their ability to pay.* Uninsured individuals, undocumented immigrants, as well as people who have non-immigrant visas have the same rights to emergency care as all other New Yorkers. Anyone with an emergency medical condition has the right to an ambulance (emergency medical transportation), regardless of immigration status or ability to pay. You can get an ambulance by calling 911.

A patient who arrives at the hospital emergency room has a right to be examined to determine if she or he has a medical emergency. A patient has a medical emergency if:

- the patient's medical condition has severe symptoms, including severe pain, and
- not getting immediate medical attention could result in serious risk to the health of the patient, or damage to bodily functions – for example, to an organ or body part. This includes serious health risks to a pregnant woman or her unborn child.

If a medical worker determines that a patient has a medical emergency, the hospital must treat and stabilize the patient. The patient is stabilized once the emergency medical condition will not get worse if the patient leaves the hospital. In unusual cases, a patient with an emergency medical condition may be transferred to another hospital or center to receive special care.

Rights to Non-Emergency Care: All uninsured New Yorkers, including people who are undocumented, can receive health care from federally funded community health centers, and from the public hospitals, diagnostic and treatment centers, long-term care facilities, and clinics maintained by New York City's Health and Hospitals Corporation (HHC). These medical providers are not permitted to turn away patients who cannot pay for care, even if a patient's medical condition is not an emergency.

Payment Options – Public Health Insurance: Many immigrants are allowed to use public (government) health insurance programs to pay for the cost of their medical care. All categories of immigrants in New York State, including undocumented immigrants, are permitted to use Child Health Plus (for those younger than 19) and PCAP (for pregnant women). Emergency Medicaid is available to cover medical emergencies for low-income, undocumented immigrants. All categories of low-income **legal** immigrants in New York State are permitted to use Medicaid and Family Health Plus. All of these programs are now available regardless of how long a person has been in the country. Each program has its own rules about income and resources. Some immigrants are not eligible for any public health insurance other than Emergency Medicaid, even though they have little income. For example, an adult immigrant who is undocumented is only eligible for public health insurance if she experiences an emergency or is pregnant.

Payment Options – Reduced Rate: Based on the patient's ability to pay, federally funded health centers and HHC facilities offer care at a reduced rate, also referred to as "sliding scale"

or "fee settlement." Federally funded health centers and HHC's hospitals and clinics must ensure that a patient's inability to pay for care does not create an obstacle to obtaining care, or cause financial ruin for the patient. It is HHC's policy that no patient will be required to pay more than he/she can afford, and no patient will be denied care because of an inability to pay. Medical care, however, is rarely free and all patients are asked to contribute a reasonable and fair amount toward their care. Although many private and public hospitals and clinics throughout New York State offer sliding scale options, it is sometimes necessary to advocate on behalf of the patient by contacting a social worker, billing or financial staff, or an ombudsperson to ensure that the health care provider makes these affordable payment options available. HHC facilities, and many health centers and private hospitals, will help patients to sign-up on-site for free or low-cost public health insurance; patients should talk with the financial counselor or a social worker for assistance. Insurance programs are generally safe for immigrants to use.

Common Concerns for Uninsured Immigrants:

Will the emergency room report me to the INS (Immigration and Naturalization Service)?

No one is supposed to report you to the INS for using medical care, or for trying to obtain medical coverage (including Medicaid, Family Health Plus, PCAP, ADAP, CHIP and emergency Medicaid). Hospital workers, Medicaid eligibility workers, and health department staff have no obligation or authority to share any information with INS about you.

I am an undocumented adult who does not have insurance. What should I tell people at the hospital about my immigration status? You are not required to document your immigration status before receiving care. You can say that you do not think you are eligible for Medicaid.

When I come to the hospital I'm asked for a social security number. What if I don't have one?

The hospital is trying to figure out whether or not you might be eligible for public insurance. You should not be turned away, even if you do not have a social security number. Tell them that you would like to talk with someone about payment options. Payment options can include public insurance, sliding scale, fee settlement, and HHC Options (at HHC facilities).

Will I have to pay back the cost of Medicaid I used before I can adjust status (or become a citizen, or get work authorization)? No. You will only be asked to pay back public health insurance costs if you provided false information or false documents when you applied for coverage.

Are there laws that protect the rights of people who need emergency care?

Yes. Individuals who are asked for insurance information and then turned away by an emergency room if they are uninsured, or who are not screened by medical personnel, may have a legal claim under federal (EMTALA) and state (EMSRA) laws.

If you have questions about immigrants' access to health care and insurance, or feel that your rights have been violated, contact the Legal Aid Society at (212) 577-3575, or the New York Immigration Coalition at (212) 627-2227.

* A few hospitals that focus on specialized or limited treatment are exceptions, and do not have to provide screenings by medical personnel.

Produced by the New York Immigration Coalition, with information from New York Lawyers for the Public Interest (NYLPI) and the Commission on the Public's Health System (CPHS). For a copy of NYLPI's training manual "The Rights of the Uninsured in New York City," call (212) 244-4664. This information sheet was reviewed by the NYC Health and Hospitals Corporation, Legal Aid Society - Health Law Unit, CPHS, and Greater Upstate Law Project.



THE NEW YORK IMMIGRATION COALITION

137-139 West 25th St. 12th floor

New York, NY 10001

Tel: (212) 627-2227; Fax: (212) 627-9314

www.thenyic.org

ACCESO A SERVICIOS MEDICOS PARA INMIGRANTES SIN SEGURO DE SALUD

Derechos de Servicios Médicos de Emergencia: Todos los inmigrantes tienen el derecho a recibir cuidado médico de emergencia. Todas las salas de emergencias de hospitales en el Estado de Nueva York proveen atención médica a los pacientes sin importar su status migratorio y si tienen medios económicos para pagar. *Personas sin seguro médico, indocumentados y aquellos con visas que no sean para inmigrar tienen los mismos derechos a cuidado de emergencia que el resto de los residentes del Estado de Nueva York. Cualquier persona con una emergencia médica tiene el derecho a una ambulancia (transporte médico de emergencia) sin importar su status migratorio o si tiene dinero para pagar por estos servicios. Usted puede obtener una ambulancia llamando al 911.

Un paciente que llegue a una sala de emergencia tiene el derecho a ser examinado para que se le determine si tiene una emergencia médica. Un paciente tiene una emergencia médica si:

- la condición médica del paciente muestra síntomas severos, incluyendo dolor agudo y
- de no obtener atención médica de manera inmediata le podría causar un riesgo serio para su salud o daño en las funciones de su cuerpo- como por ejemplo un organo o parte de su cuerpo. Esto incluye riesgos serios a la salud de una mujer embarazada o el niño que dará a luz. Si el empleado de salud determina que un paciente tiene una emergencia médica, el hospital debe atenderle y estabilizarlo. Estabilizar al paciente significa que su condición de emergencia médica no se empeorará si deja el hospital. En casos inusuales, un paciente con una condición que requiera asistencia de emergencia médica puede ser transferido a otro hospital o centro donde pueda recibir cuidado especial.

Derechos a cuidado médico rutinario. Todos los residentes de Nueva York sin seguro médico, incluyendo personas indocumentadas, pueden recibir cuidado médico de centros de salud comunitarios que reciban fondos del gobierno federal y de hospitales públicos, centros de diagnóstico y tratamiento, facilidades de cuidado a largo plazo y clínicas mantenidas por la Corporación de Salud y Hospitales de la Ciudad de Nueva York (Health and Hospitals Corporation, HHC). Estos proveedores de la salud no están permitidos a rechazar pacientes que no han pagado por servicios, aun si la condición del paciente no es de emergencia.

Opciones de pago- Seguro Médico de la Salud: A muchos inmigrantes se les permite el uso de programas de seguros médicos públicos (del gobierno). Todos los tipos de inmigrantes en el Estado de Nueva York, incluyendo a indocumentados, se les permite usar Child Health Plus (para aquellos menores de 19 años) y PCAP (para mujeres embarazadas). Medicaid de Emergencia esta disponible para cubrir las emergencias médicas de inmigrantes indocumentados de bajo ingreso. A todos los tipos de inmigrantes **legales** de bajo ingreso en el Estado de Nueva York se les permite el uso de Medicaid y Family Health Plus. Todos estos programas están ahora disponibles sin importar cuanto tiempo una persona haya residido en este país. Cada programa tiene sus propias reglas sobre el ingreso y recursos que una persona debe tener para calificar. Algunos inmigrantes no son elegibles para ningún seguro médico público excepto el Medicaid de Emergencia (Emergency Medicaid), aunque tengan un ingreso bajo. Por ejemplo, un inmigrante adulto que es indocumentado solamente es elegible para seguro médico público si experimenta una emergencia médica o es una mujer embarazada.

Opciones de pago- Cargos reducidos: Basado en la situación económica en que se encuentra un paciente para pagar, centros de salud con fondos federales y facilidades del HHC ofrecen cargos reducidos llamados "sliding scale" (pagos de acuerdo a su ingreso) o "fee settlement" (acuerdo negociado para pagar una cantidad por cargos). Centros de salud subvencionados con fondos federales y hospitales y clínicas de la HHC tienen que asegurarse que la inhabilidad para

pagar por servicios no crea un obstáculo para obtener servicios médicos, o cause dificultades económicas al paciente. Es la política pública de la HHC que ningún paciente se le sea requerido pagar más de lo que pueda y que ningún paciente se le sea denegado cuidado porque no puede pagar. Sin embargo, los servicios de salud son raramente gratis y a todos los pacientes se les pide contribuir con una cantidad razonable y justa para su cuidado. Aunque muchos hospitales y clínicas privadas y públicas a través del Estado de Nueva York ofrecen opciones de pago de acuerdo a su ingreso (sliding scale) es a veces necesario defender a los pacientes contactando a un trabajador social, empleado de cobro o asuntos financieros o un defensor de los derechos del consumidor para asegurar que los proveedores de salud faciliten estas opciones de pago. Facilidades de la HHC y muchos centros de salud y hospitales privados ayudan a pacientes a inscribirse en programas de seguros de salud que sean gratis o de bajo costo. Los pacientes deben hablar con un consejero financiero o trabajador social. En general, los inmigrantes pueden usar con confianza los programas de seguro médico.

Dudas comunes de los inmigrantes que no poseen seguro médico:

¿La sala de emergencia va a reportarme al Buró de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (BCIS por sus siglas en inglés y antiguamente conocido como INS)? Nadie esta supuesto a informarle al BCIS (INS) de su situación inmigratoria al usar cuidado médico o por tratar de obtener una cubierta médica (incluyendo Medicaid, Family Health Plus, PCAP, ADAP, CHIP y Medicaid de Emergencia).

Yo soy un adulto indocumentado que no tengo seguro. ¿Qué le debo decir a la gente en el hospital sobre mi status migratorio? Usted no esta obligado a presentar ningún documento indicando su status migratorio antes de recibir cuidado médico. Puede decir que no piensa que es elegible para Medicaid.

Cuando visito el hospital me preguntan por mi número de seguro social. ¿Qué pasa si no tengo uno? El hospital está tratando de averiguar si usted puede ser elegible para obtener el seguro de salud público. Usted no puede ser rechazado aun cuando no tenga un número de seguro social. Diga que le gustaría hablar con alguien sobre opciones de pago. Opciones de pago incluyen seguro de salud público, "sliding scale" (pagos de acuerdo a su ingreso) o "fee settlement" (acuerdo negociado para pagar una cantidad por cargos) y HHC Options (en las facilidades de la HHC).

¿Tendré que pagar devuelta los costos de Medicaid que use antes de arreglar mi status migratorio o haberme convertido en ciudadano o haber obtenido autorización de empleo? No. Usted solamente se le va a requerir pagar devuelta costos de seguro de salud público si usted suministro información falsa o documentos falsos cuando solicitó dichos servicios.

¿Existen leyes que protejan a las personas que necesiten asistencia médica de emergencia?

Si. A las personas que se les pide información sobre seguro médico y son rechazadas por una sala de emergencia porque no están asegurados o no son atendidos por personal médico pueden tener un caso legal basado en las leyes federales (EMTALA) y estatales (EMSRA).

Si usted tiene preguntas sobre el acceso a seguro y cuidado médico o siente que sus derechos han sido violados, contacte a la Sociedad de Asistencia Legal al (212) 577-3575 o la Coalición de Inmigración de Nueva York al (212) 627-2227.

**Son excepciones algunos hospitales que se enfocan en tratamiento especializado o limitado al paciente y su personal no puede proveer atención médica.*

Producido por la Coalición de Inmigración de Nueva York con información de Abogados de Nueva York para el Interés Público (NYLPI por sus siglas en inglés) y la Comisión sobre el Sistema de Salud Pública (CPHS). Para una copia del manual de entrenamiento de la NYLPI, "The Rights of the Uninsured in New York City", llame al (212) 244-4664. Esta hoja informativa fue revisada por la Corporación de Salud y Hospitales de la Ciudad de Nueva York, la Sociedad de Asistencia Legal- Unidad de Leyes de la Salud, CPHS y el Greater Upstate Law Project.



The New York Immigration Coalition

137-139 West 25th St. 12th floor

New York, NY 10001

Tel: (212) 627-2227

Fax: (212) 627-9314

www.thenyic.org

العناية الطبية للمهاجرين الذين ليس لديهم تأمين صحي

حقوق المريض في حالة الطوارئ: يحق لكل المهاجرين الحصول على العناية الطبية في الحالات الطارئة. حيث توفر غرف الطوارئ في كل مستشفيات ولاية نيويورك كشفا طبيا للمرضى بغض النظر عن وضعهم القانوني مع ادارة الهجرة أو قدرتهم على الدفع. إن المرضى الذين ليس لديهم تأمين صحي أو المهاجرين الغير قانونيين والأفراد الغير مهاجرين ممن لديهم تأشيرات لهم نفس حقوق المواطنين في ولاية نيويورك. حيث يحق لكل مريض بحالة طوارئ أن يحصل على سيارة إسعاف عن طريق طلب 911 أو مقسم الطوارئ.

يجب الكشف على المريض أو المريضة لتقرير الحالة الصحية. و يعتبر المريض في حالة طوارئ إذا كان لديه الأعراض التالية:

- إذا كان يشكو من أعراض واضحة وآلام شديدة يجب معالجته فوراً لأن عدم علاج هذه الأعراض ممكن أن يعرض حياة المريض للخطر.
- مثال ذلك سيدة حامل ممكن أن تتعرض حياتها أو حياة جنينها للخطر.

إذا وجد الشخص المعالج أن المريض في وضع حرج يجب معالجته فوراً حتى تستقر حالته على ألا تسوء حالة المريض في حال تسريحه من المشفى. وأحياناً يجب تحويل المريض إلى مشفى آخر لتلقي العناية المتخصصة والمناسبة.

حقوق المريض في الأحوال العادية: يحق لكل سكان ولاية نيويورك الحصول على العلاج الطبي حتى ولو كانوا مهاجرين غير قانونيين. هذه الخدمة متوفرة في المستوصفات والمستشفيات الحكومية والمرافق الطبية للعلاج الطويل الأمد، حيث لا يحق لأي من هذه المرافق رفض معالجة أي مريض لعدم قدرته على الدفع حتى ولم يكن وضع المريض حرجاً.

خيارات الدفع-التأمين الصحي العام أو المجاني: إن التأمين الصحي المجاني يغطي تكاليف العلاج للمهاجرين بشكل عام. زد على ذلك أن كل فئات المهاجرين من الأطفال القاطنين في ولاية نيويورك الذين ليس لهم سمة قانونية في أمريكا يحق لهم الحصول على (تسايلد هيلث بلص) أو التأمين الصحي للأطفال حتى سن التاسعة عشرة، و بي كاب (التأمين الصحي المجاني للحوامل). كما أن تأمين الطوارئ الصحي المجاني متوفر للحالات الصحية الحرجة لذوي الدخل المحدود أو المتدني. أما (قاميلي هيلث بلص) أو التأمين الصحي العائلي فهو متوفر للمهاجرين القانونيين من ذوي الدخل المحدود. هذه الخدمات متوفرة للمهاجرين بغض النظر عن مدة وجودهم في نيويورك. لكل برنامج قوانين و حدود تعتمد على الدخل والموارد المالية. بعض المهاجرين لا يحق لهم إلا تأمين الطوارئ الصحي المؤقت حتى ولو كان عندهم شئ من الدخل كما هو الحال مع (تسايلد هيلث بلص) و بي كاب (التأمين الصحي المجاني للحوامل).

خيارات الدفع-الأسعار المخفضة: إن المرافق الصحية الحكومية تأخذ بعين الاعتبار قدرة المريض على الدفع. حيث تعطى حسومات كبيرة ومتفاوتة يتفق عليها مع المريض لذوي الدخل المحدود. وفي كل الأحوال يحق لأي مريض الحصول على العلاج الطبي حتى في حالة عدم قدرته على الدفع. ولا يتحتم على أي مريض أن يدفع ما لا يستطيع دفعه. مع ذلك على المريض أن يساهم بدفع جزء من تكاليف العلاج. أحياناً يحتاج المريض لمن يدافع عنه ويؤده الحالة يحق للمريض أن يتحدث إلى باحث اجتماعي لمساعدته في الحصول على الخدمة والرعاية المناسبة وتسجيله في البرنامج المناسب. وهذه البرامج تعتبر آمنة للمهاجرين.

بعض الأسئلة الشائعة التي تهم المهاجرين: هل من حق غرف الطوارئ التبليغ عنى لإدارة الهجرة؟ لا ، ليس من حق أي أحد التبليغ عنك لإدارة الهجرة بما فيهم موظفو مكاتب المد يكييد و تشايلد هيلث بلص و بي كاب أو العاملين في المستشفيات و عربات الإسعاف.

أنا مهاجر غير قانوني وليس عندي تأمين صحي، مالذي يجب علي أن أقوله عن وضعي للعامل في المستشفى؟ ليس عليك الجواب على أي سؤال قبل الحصول على الرعاية الطبية. بإمكانك القول أنك غير مؤهل للمديكييد.

عند سؤالي عن رقم الضمان الاجتماعي (بطاقة السوشال سيكيوريتي) ماذا أجيب إذا لم يكن عندي واحدة؟ المستشفى تحاول أن ترى فيما إذا كنت مؤهلا للمد يكييد أو لا. بإمكانك القول أنك تريد الكلام مع مستشار مالي لمناقشة خيارات الدفع.

هل علي دفع تكاليف المديكييد قبل تصحيح وضعي مع إدارة الهجرة؟ لا ليس عليك دفع تكاليف المديكييد وإنما عليك دفع التكاليف في حالة اعطاء افادات كاذبة أو غير صحيحة عند التصريح عن وضعك.

هل هناك قوانين لحماية الناس الذين يحتاجون للرعاية الطبية؟ نعم. وفي حالة رفض معالجة المريض في غرفة الطوارئ يمكن رفع الأمر للقضاء بنص من القانون الفيدرالي وقانون الولاية.

إذا كان عندك أي سؤال يتعلق بحقوق المهاجرين للعناية الطبية أو إذا كان عندك أي شكوى بإمكانك الاتصال بجمعية المساعدة القانونية على هاتف رقم 577-3575 (212) أو بانتلاف المهاجرين في نيويورك على هاتف رقم 627-2227 (212).

* تم تقديم هذه المعلومات بواسطة ائتلاف المهاجرين في مدينة نيويورك و محامو نيويورك للمصلحة العامة و مديريةية الصحة العامة. لحقوق الأفراد الذين ليس لديهم تأمين صحي اتصلوا بهاتف رقم 244-4664 (212). تمت مراجعة هذه المعلومات من قبل مديريةية الصحة و المستشفيات في مدينة نيويورك، جمعية المساعدة القانونية، وحدة قانون الصحة وقانون التشريع في ولاية نيويورك.



THE NEW YORK IMMIGRATION COALITION

137-139 West 25th Street 12th floor

New York, NY 10001

Tel: (212) 627-2227

Fax: (212) 627-9314



응급 치료를 제공받을 권리

뉴욕주내 모든 이민자들은 법적 신분이나 의료비 납부 능력과 상관없이 응급 치료를 받아야 할 상황이라면 응급 치료를 받을 권리가 있습니다. 이는 뉴욕주내 모든 병원의 응급 치료실은 환자의 법적 신분이나 진료비 납부 능력과 상관없이 응급 치료를 필요로 하는 환자에게 진찰해야 할 의무가 있기 때문입니다. (단 전문적이거나 제한된 진료만을 제공하는 병원들의 경우에는 예외가 적용되며, 이러한 병원에서는 메디칼 직원들이 환자의 공공 의료혜택을 조사하지 않고 있습니다.)

이로 인해 비이민자뿐만 아니라 의료보험이 없는 이민자, 그리고 서류미비 이민자들도 뉴욕주 시민과 동등하게 진료를 받을 권리가 있으며, 엠블런스를 이용할 수 있습니다. 전화 911을 통해 엠블런스를 이용할 수 있습니다.

병원 응급치료실에 도착한 환자는 그가 응급 상황에 처했는지를 조사받을 권리가 있습니다. 만약 환자가 다음과 같은 상황이라면 응급 상황으로 간주됩니다.

- 환자의 건강 상태가 심각한 통증 등 심각한 증후군을 보일 경우
- 즉각적인 응급 치료를 받지 못할 경우 환자가 심각한 위험에 빠지거나 신체의 기능에 이상이 생길 경우

만약 환자의 상태가 응급 상황으로 간주된다면 병원은 반드시 환자를 치료해야 합니다. 환자가 치료된다는 것은 환자가 병원을 떠날 때, 환자의 응급 상황이 더욱 나빠지지 않는 것을 말합니다. 만약 상황이 심각하다면 환자는 특별한 치료를 위해 다른 병원으로 이송될 수도 있습니다.

비용급 상황시에 치료받을 수 있는 권리

서류미비 이민자를 포함한 모든 비보험 뉴욕주 거주자들은 연방정부로부터 재정지원을 받는 커뮤니티 건강 센터, 공립 병원, 예방 및 치료센터, 장기투숙 치료센터 등으로부터 진료를 받을 수 있습니다. 이러한 단체나 기관은 환자가 진료비를 납부할 능력이 없다거나 환자의 상태가 응급 상황이 아니라 할지라도 환자의 진료를 거부할 권리가 없습니다.

진료비 납부 방법 - 공공의료혜택

많은 이민자들은 진료비 납부를 공공 의료보험 프로그램을 통해 납부할 수 있습니다. 서류미비 이민자를 포함한 뉴욕주내 모든 이민·비이민자들은 19세 미만 아동을 위한 '아동건강플러스(Child Health Plus)', 임산모를 위한 'PCAP'을 이용할 수 있습니다. 저소득 이민자 또는 서류미비 이민자들도 응급메디케이드 (Emergency Medicaid)를 이용할 수 있습니다. 그리고, 뉴욕주내 모든 합법적 이민자들은 메디케이드 및 가족건강플러스(Family Health Plus)를 이용할 수 있습니다. 현재 이러한 프로그램은 미국에 몇 년 동안 거주했는지와는 상관없이 제공되고 있습니다. 그러나, 각 프로그램은 자체의 소득 규정 등을 가지고 있어 일부 이민자들은 그들이 저소득층일지라도 응급 메디케이드 (Emergency Medicaid)를 제외한 다른 공공 의료혜택을 받을 수 없을 수도 있습니다. 예를 들어 서류미비 이민자들은 응급 상황이거나 임신중일 때만 공공 의료혜택만을 받을 수 있습니다.

진료비 납부 방법 - 납부액 감면

연방정부 재정지원으로 운영되는 건강센터와 뉴욕시보건복지및병원협회(HHC: NYC's Health and Hospitals Corporation)는 '무료' 또는 환자의 진료비 납부 능력에 따른 진료 납부액의 비율을 정하고 있습니다. 또한 연방정부 재정으로 운영되는 건강센터와 뉴욕시 HHC병원 등은 환자가 진료비를 납부할 재정적 여유가 없어도 반드시 환자에게 진료해야 하며, 과도한 진료비 납부로 인한 환자의 재정적 어려움을 주지 말아야 합니다. 다음의 뉴욕시보건복지및병원협회의 방침이 이를 잘 말해줍니다. '어떠한 환자도 경제적으로 납부할 수 없는 과도한 진료비가 청구될 수 없으며, 환자가 진료비를 납부할 수 없다는 이유로 진료를 거부할 수 없습니다.' 그러나, 메디케이드 경우는 무료가 아니며, 모든 환자에게 적정가의 진료비가 책정되고 있습니다. 뉴욕주내 개인 또는 공립 병원에서 소득에 따라 환자의 진료비 납부액을 책정한다고 할지라도, 때론 소셜 워커, 원무과 직원, 또는 행정 감찰관들을 통해 환자는 자신의 진료비 납부에 관한 자신의 권리를 지키는 것이 필요합니다. 뉴욕시보건복지및병원협회 치료 센터, 건강센터, 그리고 개인 병원 등은 환자들이 무료 또는 저렴한 가격의 공공 의료보험에 가입할 수 있도록 도와주고 있으며, 이를 위해 환자들은 소셜 워커나 재정 상담가들과 상의하는 것이 좋습니다. 이러한 공공 의료혜택은 일반적으로 이민자들이 안전하게 이용할 수 있습니다.

비보험 이민자의 궁금증

1. 응급치료실은 개인에 관한 정보를 시민·이민서비스국(옛 이민국)에 보고합니까?

메디케이드, 가족건강플러스, PCAP, ADAP, CHIP, 응급 치료 등의 의료 혜택을 이용했거나 이용하려고 한다고 해서 어느 누구도 개인의 정보를 시민·이민서비스국(옛 이민국)에 보고할 수 없습니다. 병원 직원, 메디케이드 담당 직원, 보건복지부 직원 어느 누구도 개인에 관한 정보를 시민·이민서비스국(옛 이민국)과 주고 받을 권한이 없기 때문입니다.

2. 저는 의료 보험이 없는 서류미비자입니다. 제가 병원에 갔을 때 제가 저의 이민 신분에 대해 병원 직원들에게 말해야 합니까?

진료를 받기 전에 어느 누구도 이민 신분에 관해 알려야 할 의무는 없습니다. 그러나, 메디케이드 수혜 여부와 관련된 질문을 받는다면 선생님은 '제가 생각하기에 저는 메디케이드를 받을 자격이 없습니다.' 라고만 답변하시면 됩니다.

3. 병원에서 저의 소셜시큐리티 번호를 묻는다면 어떻게 해야 합니까?

병원에서는 선생님이 공공 의료혜택 수혜 자격 조건을 알아보기 위해 선생님의 소셜 시큐리티 번호를 요구할 지도 모릅니다. 그러나, 그러한 과정에서 선생님이 소셜시큐리티 번호가 없다고 해서 선생님의 진료를 거부할 수는 없습니다. 위의 경우, 단지 선생님은 병원 직원에게 '진료비 납부 방법에 관해 상담하고 싶다' 고만 말하시면 됩니다. 이러한 진료비 납부 방법에는 공공 의료보험, 소득에 따른 진료비 납부액 감면, 무료 진료 등입니다.

4. 저의 법적 신분의 변경 - 예로 합법적 이민자의 시민권 취득이나 비서류미비자의 노동 허가증 취득 등 - 전에 발생했던 메디케이드 비용을 제가 갚아야 합니까?

일반적으로 갚지 않으셔도 됩니다. 그러나, 만약 선생님께서 공공 의료혜택을 신청할 당시 거짓 정보를 제공하거나 문서를 변조 또는 위조했을 경우에는 반드시 메디케이드 비용을 갚아야 합니다.

5. 응급 처치가 필요한 사람들의 권리를 보호해주는 법이 있습니까?

선생님의 응급 처치가 거부되었다면 연방법(EMTALA)과 뉴욕주법(EMSRA)에 따라 선생님은 법적 조치를 취할 수 있습니다. 만약 위와 관련된 자세한 정보나 선생님의 권리가 침해당했다고 생각되시면, 뉴욕이민자연맹(NYIC, 212-627-2227) 또는 Legal Aid Society(212-215-3575)로 연락하십시오.

위의 자료는 뉴욕이민자연맹(NYIC)이 공공이익을위한뉴욕변호사모임(NYLPI)과 공공복지제도위원회(CPHS) 자료를 바탕으로, NYC Health and Hospital Corporation, Legal Aid Society-Health Law Unit, CPHS, 그리고 Greater Upstate Law Project의 법적 검토를 통해 만들었습니다. 위 내용에 관한 원본 자료인 '뉴욕시 비보험자들을 위한 권리(The Rights of the Uninsured in New York City)'를 받고 싶으시면 공공이익을위한뉴욕변호사모임(NYLPI, 212-244-4664)로 전화하십시오.



THE NEW YORK IMMIGRATION COALITION

137-139 West 25th St. 12th floor

New York, NY 10001

Tel: (212) 627-2227, Fax: (212) 627-9314

www.thenyic.org

Swen medikal ijans pou imigran ki pa gen asirans

Eske mwen gen dwa pou m resevwa swen sante: Tout imigran gen dwa pou yo resevwa swen medikal ijans. Sal ijans tout lopital nan eta Nouyòk fè tès depistaj pou moun ki malad, kèlkanswa sityasyon yo parapò ak imigrasyon ak posiblite yo pou yo peye pou sèvis yo. Moun ki pa gen asirans, imigran ki pa legal, lòt moun ki pa gen viza imigran gen dwa pou yo resevwa swen medikal ijans menm jan ak tout lòt moun k ap viv Nouyòk. Kèlkanswa sityasyon yon moun parapò ak imigrasyon ak posiblite li pou li peye pou sèvis la, nenpòt moun gen dwe jwenn anbilans (transpò medikal ijan) lè li genyen yon kondisyon medikal ijan. Ou kapab rele 911 pou ou mande anbilans.

Yo dwe konsilte yon moun ki vini nan sal ijans yon lopital pou yo wè si li gen yon ijans medikal. Yon moun genyen yon ijans medikal si :

- moun lan genyen yon maladi ki gen sentòm ki grav, tankou gwo doulè, e
- moun lan pa resevwa swen medikal tousuit sa ka lakoz gwo domaj pou sante moun lan, oubyen yon pati nan ògàn nan kò moun lan kapab sibi gwo domaj, gwo pwoblèm sante, tankou nan ka yon fi ki ansent oubyen yon timoun ki nan vant.

Si yon moun nan lopital la detèmine pasyan an genyen yon ijans medikal, lopital la dwe bay pasyan an swen epi estabilize li. Yon pasyan estabilize se lè kondisyon medikal ijans lan pap vin pi grav si pasyan an kite lopital la. Nan sèten ka espesyal, yo kapab transfere yon pasyan ki genyen yon kondisyon medikal ijans nan yon lòt lopital pou li kapab resevwa swen espesyal.

Eske mwen gen dwa pou m resevwa swen ki pa swen medikal ijans? Tout moun ki nan Nouyòk, menm moun ki pa gen dokiman legal ki otorize yo rete nan peyi a kapab resevwa swen sante nan nenpòt sant sante kominotè, lopital piblik, sant dyagnostik ak tretman, sant swen sante pwolonje, klinik k ap fonksyone ak lajan leta anba kòporasyon sante ak lopital vil Nouyòk (HHC). Sant swen sante sa yo pa gen dwa voye okenn moun tounen lakay yo paske yo pa kapab peye pou swen medikal yo, menm si se pa yon pwoblèm medikal ijan yo genyen.

Posiblite pamen-Asirans piblik pou sante: Yo pèmèt anpil imigran itilize Asirans piblik (Gouvènman) pou sante pou yo peye pou swen medikal. Tout kategori imigran nan eta Nouyòk, menm imigran ki pa gen dokiman legal, kapab itilize Child Health Plus (depi yo panko gen 19 an) ak PCAP (pou fi ki ansent). "Emergency Medicaid" kapab kouvri swen medikal ijan pou moun ki gen revni ki ba, imigran ki pa gen dokiman legal ki otorize yo rete nan peyi a. Tout kategori imigran legal ki gen yon revni ki ba kapab itilize Medicaid ak Family Health Plus. Tout pwogram sa yo disponib koulye a pou tout moun kèlkanswa kantite tan yo genyen nan peyi a. Chak pwogram sa yo genyen regleman pa yo sou kesyon revni ak resous. Sèten imigran pa elijib pou okenn asirans piblik pou sante apa Emergency Medicaid menm si yo genyen yon revni ki ba. Paregzanp, yon granmoun ki se yon imigran epi ki pa gen dokiman legal ki otorize li rete nan peyi a elijib pou asirans piblik pou sante sèlman si li gen yon sityasyon medikal ijan oubyen si li ansent.

Posiblite peman- Rediksyon Pri: Sou baz posiblite pasyan an pou li peye, sant sante ak sant HHC gouvènman federal finanse bay swen sante nan yon pri redui. Yo rele sistèm peman sa a “sliding scale” oubyen “fee settlement”. Sant sante ak lopital, klinik HHC gouvènman federal finanse yo dwe asire yo sityasyon pasyan an twouve li a ki pa pèmèt li peye pou swen sante li pa kreye yon obstak pou li rive jwenn swen li bezwen oubyen swen sante yo pap manje tout finans pasyan an. Dapre regleman HHC okenn pasyan pa dwe peye plis pase sa li kapab peye, epi yo pa refize bay yon pasyan swen akòz li pa kapab peye. Swen medikal pa janm fin gratis nèt. Tout pasyan dwe peye yon kantite lajan ki jis e ki rezonab pou swen sante yo. Byenke anpil lopital ak klinik prive nan eta Nouyòk genyen pwogram “sliding scale” la men pafwa li nesèsè pou nou kontakte yon travayè sosyal, moun ki responsab fè fakti obyen finans oubyen yon medyatè nan non pasyan an pou nou kapab asire nou sant sante a bay pasyan an posiblite peman sa yo. Sant HHC yo, ak anpil sant sante ak lopital prive ap ede pasyan yo ranpli fòm sou plas pou yo kapab jwenn asirans piblik pou sante ki pa koute chè. Pasyan yo ta dwe pale ak konseye finansye a oubyen travayè sosyal la. Anjeneral, pwogram asirans yo se pwogram imigran kapab itilize an tout sekirite.

Kèk enkyetid imigran ki pa gen asirans konn genyen:

Eske sa ijans kapab rele BCIS kont mwen?

Pèsonn pa gen dwa rele BCIS kont ou paske w ap resevwa swen medikal oubyen w ap eseye jwenn asirans medikal tankou Medicaid, Family Health Plus, PCAP, ADAP, CHIP ak Medicaid ijans. Anplwaye lopital, moun ki evayle ka ou pou yo wè si w kalifye pou Medicaid, moun ki travay pou depatman sante pa gen obligasyon oubyen otorite pou yo bay BCIS enfòmasyon sou ou.

Mwen se yon granmoun ki pa gen dokiman legal pou mwen rete isit epi ki pa gen asirans. Ki sa mwen ta dwe di moun nan lopital la si yo poze mwen kesyon sou sityasyon mwen parapò ak imigrasyon? Ou pa oblije bay moun enfòmasyon sou sityasyon ou parapò ak imigrasyon avan ou resevwa swen medikal. Ou kapab di ou pa panse ou elijib pou Medicaid.

Lè mwen ale lopital, yo mande mwen nimewo sekirite sosyal mwen. E si mwen pa gen youn? Lopital la ap eseye detèmine si ou kalifye pou asirans piblik. Yo pa kapab voye ou tounen lakay ou, menm si ou pa gen nimewo sekirite sosyal. Di yo ou ta renmen pale ak yon moun sou mòd peman yo. Pami mòd penam yo genyen asirans piblik, “sliding scale” fee settlement, HHC Plus (nan sant HHC yo)

Eske m ap genyen pou m remèt Medicaid lajan yo depanse pou mwen yo pou m kapab regle sityasyon m parapò ak imigrasyon (oubyen pou m kapab vin sitwayen ameriken, oubyen pou m jwenn otorizasyon travay)? Non. Y ap mande pou ou renmèt lajan yo depanse pou asirans sante ou si ou bay move enfòmasyon oubyen fo dokiman lè ou aplike pou asirans.

Eske gen lwa ki pwoteje dwa moun ki bezwen swen ijans? Wi. Moun yo mande pou yo bay enfòmasyon sou asirans yo epi sèvis ijans voye yo tounen lakay yo si yo pa gen asirans, oubyen moun yo pa konsilte kapab depoze plent dapre lwa federal (EMTALA) ak lwa eta a (EMSRA).

Si ou gen kesyon sou swen sante ak asirans pou imigran, si ou kwè yo vyole dwa ou, kontakte Legal Aid Society nan (212) 577-3575 oubyen New York Immigration Coalition nan (212) 627-2227.

**Kèk lopital ki konsantre sou tretman espesyalize oubyen tretman limite se esepsyon, moun ki travay nan lopital sa yo pa gen pou yo fè tès depistaj.*

Se New York Immigration Coalition ki pwodui dokiman sa a dapre enfòmasyon ki soti nan New York Lawyers for the Public Interest (NLPI) ak Commission on the Public's Health System (CPHS). Si ou vle resevwa yon kopi materyèl fòmasyon NYLPI la “The Rights of the Uninsured in New York City” rele (212) 244-4664. NYC Health and Hospitals Corporation Legal Aid Society-Health Law Unit, CPHS ak Greater Upstate Law Project te revize enfòmasyon ki nan dokiman sa a.



紐約移民聯盟

137-139 West 25th St. 12th floor
New York, NY 10001
Tel: (212) 627-2227, Fax: (212) 627-9314
www.thenyic.org

未保險移民接受健康照顧的管道

緊急照顧的權利：所有移民有醫療急救的需求時，都有權利接受救治。不論病患的移民身份為何，也不論他們是否有能負擔醫療費用（請見註解），紐約州所有醫院的急救室都有義務為病患提供醫療檢驗。沒有保險的個人、沒有身份的移民，以及持非移民簽證者，都和其他紐約市民一樣，有權利接受醫院的緊急醫療照顧。不論病患的移民身份為何，也不論他們是否有能負擔醫療費用，任何人只要有緊急醫療的狀況，都有權利要求救護車（緊急救護送醫）。你可以打電話給「九一一」，他們會為你安排救護車。

病患一旦抵達醫院的急診室，就有權利接受檢查，以決定他或她是否有醫療急救的必要。病患若有下列情況，就有醫療急救的需要：

- 病患有嚴重的症狀，包括劇痛，同時
- 如果病患沒有立即接受醫治，可能會嚴重威脅病患的健康，或是傷害病患的生理功能，例如，器官或是身體部份。這並且包括可能對懷孕婦女及胎兒造成的嚴重健康威脅。

假若醫護人員決定病患有急診的必要，醫院就必須治療病患，讓其病情穩定。如果病患的緊急病狀沒有惡化，病患的病情就算是穩定。在一些特殊個案中，有緊急症狀的病患可能要轉診，送往其他醫院接受特別照顧。

非緊急救護的權利：所有未保險的紐約市民（包括沒有身份的移民）都可以在聯邦補助的社區健康中心、紐約市健康及醫院公司（簡稱HHC）管理下的公家醫院、診斷及治療中心、長期照顧機構及診所，接受健康醫療。這些醫療提供者不准拒絕無法給付醫療費用的病患，就算病患的病狀不算緊急。

支付醫療費用的選擇— 公共健康保險：很多移民可以使用公共健康保險來支付醫療費用。在紐約州，包括沒有身份的所有移民，可以參加為十八歲以下提供的兒童健保計劃（Child Health

Plus) 及為懷孕婦女提供的 P C A P 保險。低收入、沒有身份的移民可以參加緊急醫療補助 (Emergency Medicaid) ，這種保險會支付緊急醫療費用。紐約州所有低收入的合法移民，則可加入醫療補助 (Medicaid) 及家庭健保 (Family Health Plus) 。每項保險計劃對保險人的收入及資格各有規定，只要是合乎資格的移民，不論在美國居住時間有多久，均可以參加上述所提的保險。有些移民即使收入很少，除了緊急醫療補助外，無法加入其他任何公共健康保險。舉例來說，沒有身份的成年移民只有在懷孕或是遇到緊急狀況，才有資格加入公共健康保險。

支付醫療費用的選擇—降低費率：聯邦補助的健康中心及 H H C 機構會根據病患的付費能力，降低醫療費用，這也就是所謂的「分級收費」 (sliding scale) 或者「費用商議」 (fee settlement) 。聯邦補助

的健康中心及 H H C 醫院及診所必須確定，即使病患沒有能力給付醫療費用，也不會影響病患接受醫療，或者確保不會造成病患的財力危機。H H C 規定，病患不必支付超過其能力所能付擔的費用。同時，病患若是沒有能力負擔醫療費用，醫院不能拒絕為病患治療。然而，醫療照顧少有免費的情況，所有病患都必須支付合理及公平的醫療費用。儘管全紐約州許多私人、公家醫院及診所提供「分級收費」的選擇，不過這種選擇有時要透過社工、財務或是協調人等人員來為病患爭取，以確保醫院或診所機構提供這些付費的選擇計劃。H H C 的機構及許多健康中心及私人醫院，都會協助病患參加免費或是低費率的健康保險，病患最好和財務諮詢員或是社工討論。一般說來，移民加入保險計劃都相當安全。

未投保移民普遍關心的問題

急診室人員會不會向移民局檢舉我？

沒有人會因為你就醫或尋求醫療支付 (包括醫療補助、家庭健保、P C A P、A D A P、C H I P 及緊急醫療補助) 而向移民局報告。醫院員工、醫療保險人員及健康局員工沒有義務、也沒有權力與移民局分享有關你的資料。

我是個沒有身份、沒有保險的成年人。如果我就醫，我應該如何告訴醫護人員有關我的移民身份狀況？

在你接受醫療救護之前，你不必向醫院提供你的移民身份狀況。你只要告訴他們，你可能不符合醫療補助的資格。

如果我沒有社會安全號碼，我到醫院就診，醫院問我的社會安全號碼時，我該怎麼辦？

醫院問你的社會安全號碼，主要是想了解你是否符合公共保險資格。就算你沒有社會安全號碼，也無須掉頭離開。你可以告訴院方，你想找個工作人員談談，了解支付醫療費用的選擇。付費的選擇可能包括公共保險、分級收費、費用商議及HHC保健（在HHC的機構）。

在我能夠調整身份前（或者成為公民、取得工作許可），我一定要償還醫療補助的費用嗎？
不必。如果你在申請醫療支付時，提供假資料或是假文件，你只會被要求償還公共保險成本。

有沒有任何法律是保護民眾急診的權利？

有的。根據聯邦法（簡稱EMTALA）及州法律（簡稱EMSRA）的規定，任何人在急診室被問起投保情況，如果急診室知道病患沒有保險，將病患送走，或者醫護人員不提供醫療檢驗，病患可以提出法律請求。

如果你有任何有關移民接受醫療照顧管道及保險的問題，或者你覺得你的權利可能受到損害，可以電洽法律援助協會（Legal Aid Society）：（212）577-3575，或者紐約移民聯盟：（212）627-2227。

*（註解）少數專科或是有限度治療的醫院是例外，這些醫院的醫護人員同時不必提供檢驗。

紐約移民聯盟製作，紐約公共利益律師協會（NYLPI）及公共健康系統委員會（CPHS）提供資料。可電洽紐約公共利益律師協會，索取訓練手冊《紐約市未投保者的權利》：（212）244-4664。紐約市健康及醫院公司、法律援助協會健康法律部、CPHS及大上州法律計劃（Greater Upstate Law Project）檢視過這份資料



Иммиграционная коалиция города Нью-Йорк

137-139 West 25th St. 12th floor

New York, NY 10001

Tel: (212)627-2227, Fax: (212)627-9314

www.thenyic.org

Здравоохранение для не имеющих медицинской страховки иммигрантов.

Право на срочную медицинскую помощь: Все иммигранты имеют право на лечение, если они нуждаются в срочной медицинской помощи. Все госпитали в Штате Нью-Йорк обеспечивают пациентам медицинское обследование независимо от их иммиграционного статуса или способности оплаты медицинских услуг.* Лица, не имеющие медицинской страховки, иммигранты не имеющие документов, также как и лица с не иммигрантской (non – immigrant) визой имеют те же самые права на срочную медицинскую помощь, как и все жители Нью Йорка. Каждый, состояние здоровья которого требует срочного медицинского вмешательства, имеет право вызвать «Скорую помощь» независимо от иммиграционного статуса или способности оплаты медицинских услуг. Вы можете вызвать «Скорую помощь» по телефону: 911. Прибывший в отделение скорой помощи больницы пациент, имеет право на медицинское обследование для определения нуждается ли он в срочной медицинской помощи. Пациент нуждается в срочной медицинской помощи если:

- он имеет такие серьезные симптомы как острая боль,
- результатом не оказания срочной медицинской помощи может быть серьезное ухудшение его здоровья или нарушение функций внутренних органов и других частей тела, также серьезный риск здоровью беременной женщины и ее ребенку.

Если врач определит, что пациент нуждается в срочной медицинской помощи больница должна принять пациента, лечить его и стабилизировать его состояние. Здоровье пациента считается стабилизированным, если в результате выписки его из больницы не наступит ухудшения. В некоторых случаях пациент, нуждающийся в срочной медицинской помощи может быть переведен в другой госпиталь или медицинский центр для оказания ему специфической помощи.

Право на обычную медицинскую помощь: Не имеющие медицинской страховки жители Нью Йорка, включая лиц без документов, могут получить медицинскую помощь в таких финансируемых государством медицинских учреждениях как: общественные центры здравоохранения, общественные больницы, центры по диагностике и лечению, учреждения по уходу за беспомощными и клиники, входящие в систему корпорации «Здравоохранение и Госпитали Нью Йорка» (New York City's Health and Hospitals Corporation – ННС). В этих медицинских учреждениях не разрешается отказывать в приеме пациентов не способных оплатить медицинские услуги, даже если по состоянию здоровья пациент не нуждается в срочной помощи.

Варианты оплаты медицинских услуг - Общественная медицинская страховка: Многим иммигрантам разрешено пользоваться программой общественного (государственного) медицинского страхования для оплаты стоимости медицинского обслуживания. Всем категориям иммигрантов в Штате Нью Йорк, включая иммигрантов без документов, разрешено пользоваться детской медицинской страховкой (Child Health Plus) для детей моложе 19 лет и медицинской страховкой для беременных женщин (PCAP). Иммигранты без документов, лица с низким доходом могут получить Медикейд Срочной медицинской помощи. Всем категориям

легальных иммигрантов с низкими доходами разрешается пользоваться Медикейдом и программой медицинского страхования для семей (Family Health Plus). Теперь, при получении этих программ не учитывается как долго иммигрант прожил в стране. Каждая программа имеет собственные правила учитывания вашего дохода и источников вашего дохода. Некоторые иммигранты даже и с небольшими доходами не имеют право на программы общественного медицинского страхования кроме Медикейда Срочной Медицинской помощи. Например, взрослый иммигрант без документов имеет право на общественное медицинское страхование только в случае острой необходимости или беременности.

Варианты оплаты медицинских услуг – сниженные цены: Финансируемые государством центры здравоохранения и медицинские учреждения системы ННС, учитывая способность пациента платить, предлагают сниженные цены оплаты медицинских услуг - так называемую «скользящую шкалу» или «договор об оплате». Финансируемые государством центры здравоохранения и учреждения системы ННС должны гарантировать, что неспособность пациента оплатить медицинское обслуживание не мешает ему получить таковое и не будет причиной его разорения. В системе медицинских учреждений ННС существует политика: ни от одного пациента не требуют платить больше чем он может и ни одному пациенту не отказывают в медицинской помощи из-за того, что он не может платить. Медицинское обслуживание, однако, редко бывает бесплатным и всех пациентов просят внести разумную и справедливую сумму за медицинские услуги. Хотя многие частные и общественные госпитали и клиники Штата Нью Йорк и предлагают возможность оплаты по скользящей шкале, но иногда необходимо ходатайствовать за пациента, связываться с социальным работником госпиталя, с финансовым отделом или с работником по разрешению спорных вопросов (Ombudsperson), чтобы обеспечить этот вариант оплаты. Медицинские учреждения системы ННС и многие центры здравоохранения и частные госпитали помогут пациентам на месте подписаться на бесплатную или дешевую медицинскую страховку, однако пациенту все-таки стоит поговорить с социальным работником и финансовым советником госпиталя. Программами медицинского страхования иммигранты, как правило, могут пользоваться без опасения.

Общие вопросы иммигрантов не имеющих страховки:

Не сообщат ли работники отделения Скорой помощи мои данные в Бюро Иммиграции и Натурализации (INS)?

Никто не должен передавать ваши данные в Бюро Иммиграции и Натурализации только потому что, вы получаете медицинское обслуживание или пытаетесь получить медицинскую страховку (включая: Медикейд, Медикейд Срочной медицинской помощи, семейную медицинскую страховку, медицинскую страховку для детей, беременных женщин и т.д.). Работники госпиталя, офиса Медикейд и отдела здравоохранения не имеют никакого обязательства или полномочий сообщать какую-либо информацию о вас в Бюро Иммиграции и Натурализации.

Я, взрослый, не имеющий медицинской страховки и без документов. Что мне сказать в госпитале о моем иммиграционном статусе?

Вы не обязаны доказывать ваш иммиграционный статус до получения медицинской помощи. Вы можете сказать: вы думаете, что вы не имеете права на Медикейд.

Когда я прихожу в госпиталь, меня спрашивают номер Социальной Гарантии (social security). Что если у меня нет этого номера?

Госпиталь просто пытается понять имеете ли право на программу общественного медицинского страхования. Вам не должны отказать в приеме даже, если у вас нет этого номера. Скажите им, что вы хотите поговорить с кем-либо о вариантах оплаты медицинских услуг. Варианты оплаты

могут включать общественную медицинскую страховку, «скользящую шкалу», договор об оплате и страховку ННС Plus в учреждениях ННС

Должен ли я оплатить стоимость услуг по Медикейду, которым я пользовался перед тем как изменить статус (стать гражданином или получить разрешение на работу)?

Нет. Вас могут попросить оплатить стоимость медицинских услуг, только если вы при получении общественной медицинской страховки представили фальшивые документы или ложную информацию.

Есть ли законы защищающие права нуждающихся в срочной медицинской помощи?

Да, есть. Лица, у которых в отделении скорой помощи попросили информацию о медицинской страховке, а затем отказали в приеме на основании отсутствия медицинской страховки, а также те, кого медицинские работники не осматривали, могут подать в суд на больницу согласно федеральному закону (EMTALA) и закону Штата (EMSRA).

Если у вас есть вопросы о правах иммигрантов на медицинское обслуживание и страхование или вы думаете что ваши права нарушены, свяжитесь с Обществом Юридической помощи (Legal Aid Society) по телефону (212)577-3575 или Иммиграционной коалицией города Нью Йорк по тел.(212)627-2227.

* Исключение - небольшое количество госпиталей, специализирующихся на специфическом лечении, не обязаны проводить медицинский осмотр.

Произведено Иммиграционной Коалицией города Нью Йорк, использовалась информация организации Адвокаты Нью Йорка Общественности и Комиссии по системе Общественного Здравоохранения. Чтобы получить копию подручника «Права не имеющих страховку в городе Нью Йорк» звоните (212) 244-4664. Этот информационный листок был просмотрен корпорацией Здравоохранения и Гоститалей города Нью Йорк, Обществом Юридической помощи и т.д.

